

# Medijowa informacija

## Pressemitteilung

Lausitz | Sorben | Niederlausitz | Sorbisches Online-Namensportal

### **Sorbisches Institut startet neue Internetseite für sorbische Eigennamen**

#### **Erstmals Bestände aus unterschiedlichsten Quellen zusammengefasst, systematisiert und für Online-Suche aufbereitet**

*(Cottbus/Chóšebuz, 21.03.2020) Wie lautet der niedersorbische Name eines Ortes? Kann ein niedersorbischer Siedlungsname auch für mehrere deutsche Siedlungsnamen stehen? Welche niedersorbischen Ortsnamen in Gegenwart und Vergangenheit existieren überhaupt? Diese Fragen können mithilfe einer neuen Internetseite des Sorbischen Instituts / Serbski institut beantwortet werden.*

Mitarbeiter des Sorbischen Instituts in Cottbus haben aus einer Vielzahl an Quellen niedersorbische Siedlungsnamen zusammengetragen, das Material strukturiert und systematisiert. Das Ergebnis ist ein neuer Online-Informationsservice zu sorbischen Namen – zunächst zu niedersorbischen Siedlungsnamen. Auf dem bekannten Informationsportal zum Niedersorbischen [www.niedersorbisch.de](http://www.niedersorbisch.de) / [www.dolnoserbski.de](http://www.dolnoserbski.de) ist die neue Seite „Niedersorbische Ortsnamen / Dolnoserbske městne mjenja“ als nunmehr neunte Rubrik zu finden. Eine komfortable Suchfunktion erleichtert das Finden der gewünschten Informationen.

Dr. Hauke Bartels, Sprachwissenschaftler und Direktor des Sorbischen Instituts: „Die Thematik der sorbischen Eigennamen tauchte in unserer Forschungsarbeit immer wieder auf und Namen stoßen generell auf großes Interesse. Deshalb haben wir uns dazu entschlossen, einen neuen Informationsservice zu sorbischen Eigennamen aufzubauen, der Daten aus verschiedenen (zum Teil digital nicht zugänglichen) Quellen für jeden Interessierten komfortabel online verfügbar macht.“

#### **Erweiterung schon in Planung**

Bisher umfasst das Portal Siedlungsnamen aus dem angestammten Siedlungsgebiet der Sorben/Wenden im Land Brandenburg. In der nächsten Zeit wird es um niedersorbische Siedlungsnamen im restlichen Brandenburg erweitert, ebenso um geografische und Ländernamen. Künftig sollen auch sorbische Vor- und Zunamen aufgenommen werden.

Das **Sorbische Institut/Serbski institut** ([www.serbski-institut.de](http://www.serbski-institut.de)) erforscht die Sprache, Geschichte und Kultur der Sorben/Wenden in der Ober- und der Niederlausitz in Vergangenheit und Gegenwart. Es sammelt und archiviert die dafür notwendigen Materialien, bereitet sie für die Forschung auf und macht sie der Öffentlichkeit zugänglich. Darüber hinaus richten sich die interdisziplinären Forschungen des Instituts auf die aktuelle Situation, die Spezifik und den Vergleich kleiner Sprachen und Kulturen in Europa.

**Ansprechpartner:** Sorbisches Institut/Serbski institut  
Frank Müller  
Öffentlichkeitsarbeit

Sorbisches Institut/Serbski institut  
Bahnhofstraße 6  
02625 Bautzen / Budyšin

Tel. +49 3591 4972-54  
[frank.mueller@serbski-institut.de](mailto:frank.mueller@serbski-institut.de)  
[www.serbski-institut.de](http://www.serbski-institut.de)



**Serbski Institut**  
Sorbisches Institut

# Medijowa informacija

## Pressemitteilung

Eine Erweiterung um weitere Namenstypen und auf den obersorbischen Sprachraum ist perspektivisch geplant.

### **Komfortable Suche möglich**

Bei der Suche auf dem Online-Portal kann jeweils separat auf die deutsche bzw. sorbische Namensvariante zugegriffen werden. Zusätzlich kann ausgewählt werden, ob die Suche über eine komplexe Abfrage erfolgen soll und ob auch veraltete Namensformen einbezogen werden sollen.

Das Suchergebnis umfasst bewohnte Orte (Ortsteile, Dörfer, Städte) sowie Verwaltungseinheiten in neuer und gegebenenfalls alter Schreibweise. Über einen Link in den Suchergebnissen erhält der Nutzer weitere Informationen, wie die geografischen Koordinaten auf Open Street Map, verbundenen Wortschatz (z.B. Bezeichnung für jeweilige Einwohner / Einwohnerin, Adjektivform), außerdem Verweise zu niedersorbischen Online-Wörterbüchern, Wikipedia, anderen Datenbankeinträgen sowie Hinweise zu wissenschaftlicher Literatur.

### **Genauere Flexionsangaben inklusive**

Die geltenden Namenformen, Einwohnerbezeichnungen und Adjektive sind mit kompletten Deklinationstabellen versehen, die die korrekte Nutzung der Namen unterstützen.

### **Der neue Informationsservice kurz & knapp:**

- Neue Internetseite für sorbische Eigennamen:  
<https://niedersorbisch.de/mjenja> (deutschsprachige Version)  
<https://dolnoserbski.de/mjenja> (niedersorbische Version)
- Ziele: Sammeln und Systematisieren von niedersorbischen Eigennamen sowie Zugänglichmachen der Ergebnisse für eine breite Öffentlichkeit
- Komfortable Suchfunktion mit umfangreichen Ergebnissen, die zu weiterführenden Informationsquellen im Internet verlinken



Das Vorhaben wurde gefördert durch die Stiftung für das sorbische Volk, die jährlich auf der Grundlage der beschlossenen Haushalte des Deutschen Bundestages, des Landtages Brandenburg und des Sächsischen Landtages Zuwendungen aus Steuermitteln erhält.